



# ARQUITECTURA Y PAISAJE

transferencias históricas  
retos contemporáneos

VOLUMEN I

A B A D A E D I T O R E S





**ARQUITECTURA  
Y PAISAJE**  
transferencias históricas  
retos contemporáneos

**VOLUMEN I**

## LECTURAS

Serie **H.<sup>a</sup> del Arte y de la Arquitectura**

DIRECTORES Juan Miguel HERNÁNDEZ LEÓN y Juan CALATRAVA

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, [www.cedro.org](http://www.cedro.org)) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

Para la edición de este libro se ha contado con la colaboración económica del Grupo de Investigación HUM813 Arquitectura y Cultura Contemporánea.



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

Los textos que se publican en este libro han sido objeto de previa evaluación por pares mediante el sistema de doble ciego.

© DE LOS TEXTOS, SUS AUTORES, 2022

© ABADA EDITORES, S.L., 2022

Calle del Gobernador, 18  
28014 Madrid  
[WWW.ABADAEDITORES.COM](http://WWW.ABADAEDITORES.COM)

IMAGEN DE CUBIERTA: *Granada. Vista del Generalife y Río Dauro*, autor desconocido, ca. 1900. Archivo Municipal de Granada, signatura 00.018.17, número de registro 300667.

maquetación ANA DEL CID MENDOZA  
MARTA RODRÍGUEZ ITURRIAGA  
MARÍA ZURITA ELIZALDE

diseño de cubierta FRANCISCO A. GARCÍA PÉREZ  
AGUSTÍN GOR GÓMEZ

ISBN 978-84-19008-07-7

IBIC AMA

depósito legal M-484-2022

impresión COFÁS, ARTES GRÁFICAS

**Coordinadores de la edición**

David Arredondo Garrido  
Juan Manuel Barrios Rozúa  
Emilio Cachorro Fernández  
Juan Calatrava Escobar  
Ana del Cid Mendoza  
Francisco Antonio García Pérez  
Agustín Gor Gómez  
Bernardino Líndez Vílchez  
Juan Carlos Reina Fernández  
Marta Rodríguez Iturriaga  
María Zurita Elizalde



<b>PRESENTACIÓN</b> .....	XIX
Juan Calatrava	

## VOLUMEN I

### 1. PAISAJE URBANO Y CULTURA ARQUITECTÓNICA

<b>ARCHITECTURE AND THE URBAN LANDSCAPE, PUBLIC SPACE AS A TRANSFORMATION OF CONTEMPORARY CITIES (1945-1970)</b> .....	25
Adele Fiadino	
<b>“LES RUINES D’UNE RAISON...”</b> . DESONTOLOGIZACIÓN DEL PENSAMIENTO Y DESTRUCCIÓN DE LA ARQUITECTURA Y EL PAISAJE .....	37
Federico L. Silvestre	
<b>MENDELSON Y AMERIKA: DOS VISIONES DE LA CIUDAD ILUMINADA</b> .....	55
José Manuel Pozo Municio	
<b>PAISAJE O ARTIFICIO: LA IMPLANTACIÓN DE JARDINES EN LAS PLAZAS DE GRANADA EN EL SIGLO XIX</b> .....	69
Fernando Acale Sánchez	
<b>EL TERCER ESPACIO DE LA CIUDAD: LA IDENTIDAD URBANA DE LOS PAISAJES INTERMEDIOS</b> . .	81
Luisa Alarcón González, Francisco Montero-Fernández	
<b>EL BLOQUE: INSTRUCCIONES DE USO</b> .....	91
Mónica Aubán Borrell	



<b>ARCHITECTURE, CITY, AND LANDSCAPE IN THE SABAUDIA PROJECT IN THE AGRO PONTINO . . .</b>	103
Gemma Belli	
<b>THE LANDSCAPE IN THE ITALIAN PUBLIC SOCIAL HOUSING DURING THE '50S: ROBERTO PANE AS AN ARCHITECT FOR THE INA-CASA PLAN . . . . .</b>	117
Ermanno Bizzarri	
<b>PERCEPTION OF URBAN SPACE AND ARCHITECTURE IN THE NORTHEAST OF ITALY BETWEEN THE 15TH AND 16TH CENTURIES: THE ROLE OF COLOR AND LIGHT . . . . .</b>	129
Federico Bulfone Gransinigh	
<b>A CITY OF MARBLE. URBAN READINGS THROUGH THE LENS OF A MATERIAL. . . . .</b>	141
Charlotte Bundgaard	
<b>APERTURISMO ESPACIAL FRENTE AL LUGAR. EL CONCEPTO REDEFINIDO DE VENTANA COMO MECANISMO EVASOR . . . . .</b>	153
Emilio Cachorro Fernández	
<b>DAMAGED IDENTITIES. EARTHQUAKES, HISTORICAL CENTRES AND RECONSTRUCTIONS BETWEEN ABANDONMENT AND URBAN REGENERATION . . . . .</b>	171
Stefano Cecamore	
<b>MEMORIAS FRANCISCANAS: UNA VISIÓN SOBRE LOS PAISAJES DE LAS CIUDADES DE LIMA (PERÚ) Y SALVADOR (BRASIL) A PARTIR DE LOS CONVENTOS SERÁFICOS . . . . .</b>	179
Maria Angélica da Silva, Katherine Edith Quevedo Arestegui	
<b>MAKING THE CITY. . . . .</b>	191
Martina D'Alessandro	
<b>LAS CASAS DE ALQUILER DE LUJO ENTRE MEDIANERAS EN EL PRIMER TRAMO DE LA GRAN VÍA DE MADRID. 1910-1920: PEDRO MATHET Y SEGUROS LA ESTRELLA. . . . .</b>	205
Juan de Andrés Martínez	
<b>CONTEMPORARY URBAN LANDSCAPES: THE CONSTRUCTION OF PUBLIC HOUSING IN THE 1950S IN SOUTHERN ITALY . . . . .</b>	217
Carolina De Falco	
<b>UNIDAD EN LA VARIEDAD: ARQUITECTURA DE PAISAJE EN BERLÍN HANSAVIERTEL. . . . .</b>	229
Manuel Rodrigo de la O Cabrera	
<b>PAISAJES FORTIFICADOS EN CLAVE CONTEMPORÁNEA: UNA PUESTA EN VALOR PATRIMONIAL DE LA SIERRA SUR DE JAÉN A TRAVÉS DEL PROYECTO DE ARQUITECTURA. . . . .</b>	241
Rafael de Lacour, Manuel Sánchez García	
<b>PRECURSORES DE LA MOVILIDAD URBANA . . . . .</b>	253
Miguel Ángel Díaz González, Daniel Gómez Magide	
<b>RENZO PIANO ENTRE EL MAR Y LA CIUDAD. ANÁLISIS DEL CENTRO BOTÍN Y LA TRANSFORMACIÓN DEL FRENTE MARÍTIMO DE SANTANDER . . . . .</b>	267
Daniel Díez Martínez	

LA CIUDAD Y EL OASIS: DOS CAMPUS DE DAN KILEY EN NUEVA YORK Y CALIFORNIA . . . . .	281
Marta García Carbonero, Laura Sánchez Carrasco	
UNA MIRADA DE VUELTA. A PROPÓSITO DE ANTONIO JIMÉNEZ TORRECILLAS . . . . .	291
Alba Jiménez Navas, Mario Martínez Santoyo	
PAISAJE CULTURAL URBANO E IDENTIDAD TERRITORIAL. CEMENTERIO, MEDINA Y ENSANCHE DE TETUÁN . . . . .	303
Bernardino Líndez Vílchez	
LA TRANSFORMACIÓN URBANA DE LA CIUDAD DE LUGO A PARTIR DE LA IMAGEN FOTOGRÁFICA . . . . .	317
Francisco Xabier Louzao Martínez	
(RE)CONSTRUIR LA CIUDAD SEGÚN SU CARTOGRAFÍA Y ARQUITECTURA: DEL MEDIO NATURAL AL TEJIDO URBANO INDUSTRIAL . . . . .	329
Miriam Martín Díaz, Enrique Castaño Perea	
LA METAMORFOSIS DE CUSCO ENTRE CAMBIOS DEL PAISAJE URBANO Y CONSERVACIÓN DE IDENTIDAD CULTURAL . . . . .	339
Claudio Mazzanti, Vianey Bellota Cavanaconza, Crayla Alfaro Auca	
LAS CASAS DE MIES VAN DER ROHE: DEL ESPACIO CONTINUO AL PAISAJE ENMARCADO . . . . .	351
Ricardo Merí de la Maza, Clara E. Mejía Vallejo	
UNA CIUDAD DENTRO DE UN JARDÍN: EL LAGO DEL OESTE DE HANGZHOU . . . . .	363
Antonio José Mezcua López	
UNA ARQUITECTURA DEL OLVIDO: EL PAISAJE PATRIMONIAL DEL CASTILLO Y FORTALEZA DE LA VILLAVIEJA EN BEAS DE SEGURA (JAÉN) . . . . .	371
Pablo Manuel Millán-Millán, José Miguel Fernández Cuadros	
RHINOCEROS ESPERIMENTI: LA REPROGRAMACIÓN URBANA DESDE EL CONTEXTO HISTÓRICO . . . . .	383
Fernando Moral Andrés, Elena Merino Gómez.	
“DES RACINES POUR LA VILLE”: REFLEXIONES DE RENÉE GAILHOUSTET EN TORNO AL PAISAJE URBANO. . . . .	397
María Pura Moreno Moreno	
ESO PARECE UNA IGLESIA. SOBRE EL LENGUAJE MODERNO Y LA IDENTIDAD DE LA ARQUITECTURA DEL TEMPLO . . . . .	409
Juan M. Otxotorena	
THE PORTICOES OF BOLOGNA BETWEEN URBAN SPACE AND ARCHITECTURAL CULTURE. FROM THE MIDDLE AGES TO THE UNESCO NOMINATION . . . . .	421
Daniele Pascale-Guidotti-Magnani, Elena Ramazza	
ABANDONO Y REGRESO. REHABITAR PEQUEÑOS PUEBLOS HISTÓRICOS ITALIANOS . . . . .	435
Claudia Pirina	

TRES CARTOGRAFÍAS AMBIENTALES EN USA 1963-1975 . . . . .	449
Fenando Quesada López	
GEOGRAPHICAL FORMS AS ETYMOLOGY OF THE URBAN LANDSCAPE: A CONTRIBUTION TO THE (RE)DESIGN OF ARRABIDA (PORTO, PORTUGAL) . . . . .	461
Sílvia Ramos	
EL TRÁNSITO ENTRE ALCÁZAR Y MEZQUITA EN LA CIUDAD DE MADINAT AL-ZAHRA: EL SABBAT	473
Manuela Rodríguez Bravo	
LOS PROYECTOS PARA LA FINCA EL SERRALLO EN GRANADA: CRÓNICA DE UN PAISAJE . . . . .	487
Marta Rodríguez Iturriaga	
LLEGANDO A MADRID. MEMORIA DE UNA SILUETA . . . . .	503
Eva J. Rodríguez Romero, Rocío Santo-Tomás Muro, Carlota Sáenz de Tejada Granados	
EL PAISAJE COTIDIANO: NARRACIONES Y CARTOGRAFÍAS DEL SUR DE MADRID . . . . .	515
Carlota Sáenz de Tejada Granados, Eva J. Rodríguez Romero, Rocío Santo-Tomás Muro	
CONTRA LA DESMEMORIA. LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE PORTUARIO DE SEVILLA . . . . .	527
Victoriano Sáinz Gutiérrez	
DE LA GRIETA DE ASFALTO A LA COSTURA VERDE: TRES EJEMPLOS DE RECONVERSIÓN URBANA	539
Laura Sánchez Carrasco, Marta García Carbonero	
CONSERVACIÓN EN LOS ESPACIOS PÚBLICOS HISTÓRICOS: ACTUACIONES EN LOS ESPACIOS GENÉRICOS DE LA CIUDAD HISTÓRICA . . . . .	551
Silvia Segarra Lagunes	
ESCALERA Y PAISAJE. LUGARES INTERMEDIOS ENTRE LO URBANO Y LO DOMÉSTICO. . . . .	561
Juan Antonio Serrano García	
THE RURAL ITALIAN VILLAGES OF THE 1950S: PLACES TO KNOW AND RELIVE . . . . .	573
Simona Talenti, Annarita Teodosio	
PAISAJE COLLAGE. LA INTEGRACIÓN DE LAS QUINTAS DE RECREO DEL CAMINO DE ARAGÓN EN LA CIUDAD DEL SIGLO XXI. . . . .	587
Carmen Toribio Marín, Rosana Rubio Hernando, Rafael García García	
EL PAISAJE DE LAS MEDINAS MARROQUÍES TRAS EL PROTECTORADO ESPAÑOL DE MARRUECOS (1912-56): EL LEGADO DE ALFONSO DE SIERRA OCHOA. . . . .	601
Jaime Vergara-Muñoz, Miguel Martínez-Monedero	
EL PAISAJE HISTÓRICO URBANO COMO RECURSO PARA EL PROYECTO DE ARQUITECTURA. ESTRATEGIA DE REGENERACIÓN URBANA PARA EL CONJUNTO SANTA CLARA-DON FADRIQUE EN SEVILLA . . . . .	613
Cristina Vicente Gilabert, Marina López Sánchez, Mercedes Linares Gómez del Pulgar	
ARCHITECTURE IS <i>OUTIL</i> . . . . .	625
Luca Zecchin	

REMIRAR PAISAJES HABITABLES: ESPACIOS DE CENTRALIDAD Y DE PROXIMIDAD URBANA. CONJUNTO PEDREGULHO Y EQUIPAMIENTOS DE BARRIO SESC EN BRASIL . . . . .	639
Carla Zollinger, María Pía Fontana, Miguel Mayorga	

## 2. EL PATRIMONIO PAISAJÍSTICO ANTE LOS DESAFÍOS DE LA CONTEMPORANEIDAD

REPERCUSIONES DE LA ENAJENACIÓN DEL PATRIMONIO REAL EN EL PAISAJE DE LOS REALES SITIOS. EL CASO DE ARANJUEZ (MADRID, ESPAÑA) . . . . .	651
Pilar Chías, Tomás Abad	
LA DEFINICIÓN DEL PAISAJE Y SU PROTECCIÓN: EL DEBATE ITALIANO ENTRE 1904-1939 . . . . .	663
Fabio Mangone	
PAISAJES DE RUINAS. UNA MIRADA SOBRE EL VALOR MEMORIAL DEPOSITADO EN LOS ASENTAMIENTOS URBANOS ABANDONADOS EN EL TERRITORIO EUROPEO CONTEMPORÁNEO . . . . .	671
Carlos Bitrián Varea	
TRES FALLIDAS INTERVENCIONES EN EL PAISAJE: LO INAUTÉNTICO, EL ESPECTÁCULO TECNOLÓGICO Y LA PRESERVACIÓN ENCARECIDAMENTE PERVERSA. . . . .	679
Joan Casals Pañella	
WRIGHT'S INFLUENCE IN NAPLES. . . . .	687
Vincenzo Esposito	
CONSIDERACIONES DESARROLLISTAS GEOGRÁFICO-ESTRATÉGICAS DE LA ALPUJARRA. PROGRESIÓN TRADICIONAL ALPUJARREÑA Y EFECTOS ADVERSOS MEDIANTE UN EJEMPLO REPRESENTATIVO . . . . .	697
Juan Luis Fernández-Quero	
<i>HABITAT ÉVOLUTIF</i> : LA CIUDAD VERTICAL DE ATBAT-AFRIQUE. . . . .	707
Cristina Quiteria García Dorce	
PARQUES PERIURBANOS EN ÁREAS METROPOLITANAS: DE PAISAJES PERIFÉRICOS A ESPACIOS DE SOCIALIZACIÓN . . . . .	717
Francisco José García Fernández, Blanca del Espino Hidalgo	
PAISAJE EMPAQUETADO . . . . .	731
Iñigo García Odiaga, Iñaki Begiristain Mitxelena, Ibon Salaberria San Vicente	
LA ARQUITECTURA DEL TURISMO DE MONTAÑA Y LA CONSTRUCCIÓN DE SU PAISAJE: DEL REFUGIO RURAL A LA ESTACIÓN DE ESQUÍ. EL CASO DE SIERRA NEVADA (GRANADA) . . . . .	743
José V. Guzmán Fernández	
EMERGING LINKS BETWEEN ALPINE LANDSCAPE HERITAGE AND MEGA-EVENTS IN THE MILAN-CORTINA 2026 WINTER OLYMPICS . . . . .	755
Zachary Mark Jones, Francesca Vigotti	

EL PATRIMONIO CULTURAL DEL VALLE DE RICOTE (MURCIA) Y LA CARTOGRAFÍA DEL <i>GENIUS LOCI</i> . BASES TEÓRICAS Y METODOLÓGICAS PARA LA ELABORACIÓN DE UN MAPA CULTURAL A PARTIR DE ACCIONES DE PARTICIPACIÓN SOCIAL . . . . .	765
Joaquín Martínez Pino, Marta Ruiz Jiménez	
THE BUILT LANDSCAPE OF THE CINQUE TERRE . . . . .	775
Mauro Marzo, Viola Bertini	
CHALLENGING THE ARCHITECTURAL LANGUAGE: THE BAMBOO CASE. . . . .	787
Giulia Pezzullo	
PATRIMONIO PAISAJÍSTICO Y ASENTAMIENTOS RURALES. REGENERACIÓN Y RECUPERACIÓN SOSTENIBLE DE LOS POBLADOS AGRÍCOLAS MODERNOS EN ITALIA Y ESPAÑA. . . . .	797
Raffaele Pontrandolfi, Jorge Moya Muñoz, Manuel Castellano Román	
PAISAJES PRODUCTIVOS Y ESPACIO PÚBLICO. CUANDO LA CIUDAD QUIERE SER MÁS CAMPO. . . . .	809
Juan Carlos Reina Fernández	
PAISAJE Y ANTIGUAS INFRAESTRUCTURAS. UN LAZO IDEAL ENTRE AFINIDADES Y DIVERSIDADES CULTURALES . . . . .	819
Emanuele Romeo	
EL PROYECTO PAISAJÍSTICO COMO INSTRUMENTO PARA SOLVENTAR LA PRECARIEDAD EN EL BARRIO HISTÓRICO DE BAJO DE GUÍA DE SANLÚCAR DE BARRAMEDA . . . . .	829
José Antonio Romero-Odero	
THE CASTLES OF <i>PAYS CATHARE</i> . A MULTI-LAYERED HERITAGE? . . . . .	841
Riccardo Rudiero	

## VOLUMEN II

### 3. OTROS PAISAJES, OTRAS ESCALAS: EL PROYECTO ARQUITECTÓNICO EN EL TERRITORIO DISPERSO

LA TRANSFORMACIÓN MUDA DEL PAISAJE URBANO . . . . .	857
Antonella Falzetti, Veronica Strippoli	
CAMBIAR EL PAISAJE: LA OBRA DEL INSTITUTO NACIONAL DE INDUSTRIA (1941-1975). . . . .	869
Ángeles Layuno	
DISEÑO Y CONSTRUCCIÓN DE UN PAISAJE AGRÍCOLA MODERNO. EL AGRO PONTINO EN LA “BATTAGLIA DEL GRANO”. . . . .	887
David Arredondo Garrido	

THE HUMAN ECODYNAMICS OF THE ARCHITECTURAL ICELANDIC LANDSCAPE: THE HISTORICAL EXAMPLE OF TURF HOUSES AND EARTHWORKS . . . . .	903
Pablo Barruezo-Vaquero	
THE SOTTOBORGO AND THE CAPILLA-ESCUELA: THE SERVICES OF THE PLANNED DISPERSED SETTLEMENT OF THE 20TH CENTURY IN ITALY, PORTUGAL AND SPAIN. . . . .	913
Tiziana Basiricò, Rui Braz Afonso, Luis Santos y Ganges	
EL PAISAJE Y LOS PRIMEROS PUENTES DE HORMIGÓN ARMADO DE ANDALUCÍA ORIENTAL, 1920-1945	925
Antonio Burgos Núñez, Juan Carlos Olmo García	
ARQUITECTURA DEL OLIVAR EN LA VEGA DE SEVILLA. FRAGMENTOS DE UN PAISAJE EXTINTO	939
Manuel Chaparro-Campos, José-Manuel Aladro-Prieto	
REGENERACIÓN, PAISAJES Y ARQUITECTURAS: ESTRATEGIAS DE INTERVENCIÓN EN EMPLAZAMIENTOS MINEROS ABANDONADOS EN CERDEÑA . . . . .	953
Pier Francesco Cherchi, Marco Lecis	
EL VÍNCULO AFECTIVO ENTRE ARQUITECTURA Y TERRITORIO. . . . .	963
María Fandiño Iglesias	
EL UNIVERSO ATRAPADO EN UN FRAGMENTO DE CIELO: LA INTERPRETACIÓN DEL PAISAJE LLEVADA A CABO POR JAMES TURRELL A TRAVÉS DE LOS SKYSPACES. . . . .	975
Tomás García Píriz	
JUAN BORCHERS, UNA MIRADA SOBRE EL ESCORIAL . . . . .	987
Ignacio Hornillos Cárdenas	
THE TREND OF SPANISH-STYLE ARCHITECTURE IN JAPANESE HOUSES, HOTELS, SHOPPING CENTRES, OUTLETS, AND THEME PARKS IN THE 20TH CENTURY . . . . .	1001
Ewa Kawamura	
THE PERTINENCE OF PERCEIVING THE VISIBLE: THE OPTICAL TELEGRAPH TOWERS OF THE CASTILLA LINE IN THE LANDSCAPE . . . . .	1015
Laura Lalana-Encinas	
ARQUITECTURAS DE LA LLANURA, POÉTICAS DE LA INMENSIDAD . . . . .	1027
Alejandro Lapunzina	
EL ESTABLO-GRANERO DEL DOTTI, UN MODELO DE AUTOR . . . . .	1039
Fabio Licitra	
DE HABITAR UN TERRITORIO A CONSTRUIR UN PAISAJE: SAN JULIÁN DE SAMOS . . . . .	1053
Estefanía López Salas	
ARQUITECTURA Y PAISAJES DEL PROGRAMA INDUSTRIAL DEL FRANQUISMO PARA EL BIERZO Y LACIANA (LEÓN, ESPAÑA) . . . . .	1063
Jorge Magaz Molina	

<b>ESCAPE FROM AVANT-GARDE: ARCHITECTURE AND LANDSCAPE IN HANNES MEYER'S KINDERHEIM IN MÜMLISWIL (1938-39)</b> . . . . .	1075
Andrea Maglio	
<b>LAS “TIERRAS ALTAS” Y LA LECCIÓN DEL PAISAJE</b> . . . . .	1087
Paolo Mellano	
<b>COLONIZACIÓN DEL TERRITORIO Y CONSTRUCCIÓN DEL PAISAJE</b> . . . . .	1099
Plácida Molina Ballesteros, Rui Manuel Braz Afonso, Rui Alves	
<b>DEL COUNTRYSIDE AL TESLA WALD: EL COMPROMISO DEL PROYECTO ARQUITECTÓNICO EN UN BOSQUE DEGRADADO</b> . . . . .	1111
María Ocón Fernández	
<b>NUEVOS MODELOS DE ASENTAMIENTO EN LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE RURAL ENTRE LA TRADICIÓN Y LA MODERNIDAD. LOS PUEBLOS DE LA REFORMA AGRARIA EN ESPAÑA E ITALIA A MEDIADOS DEL SIGLO XX</b> . . . . .	1123
Raffaele Pontrandolfi, José María Guerrero Vega, Francisco Pinto Puerto	
<b>LA TORRE ALQUERÍA DE MÁGINA. CARTOGRAFÍAS Y ARQUITECTURA DE LA ALQUERÍA DE DÚRCAL</b>	1137
David Raya Moreno	
<b>EL PAISAJE DEL RÍO MAGDALENA, DISPOSITIVO INTEGRADOR DE CIUDAD</b> . . . . .	1149
Luz Mery Rodelo Torres	
<b>HÁBITAT RURAL DISEMINADO Y NUEVAS FORMAS DE EXPLOTACIÓN DEL TERRITORIO EN LA SIERRA DE LA CONTRAVIESA (GRANADA - ALMERÍA)</b> . . . . .	1157
Luis Miguel Sánchez Escolano, Noelia Ruiz Moya	
<b>GEOMETRÍA. LO QUE EL HORIZONTE MIDE</b> . . . . .	1169
Rafael Sánchez Sánchez	
<b>LA PARTICIPACIÓN COMO PRÁCTICA DE MEDIACIÓN ENTRE EL PROYECTO ARQUITECTÓNICO Y EL PAISAJE RURAL: EL CASO DEL MÁSTER UNIVERSITARIO EN ARQUITECTURA ETSAV-UPC</b> . . . .	1179
Marta Serra-Permanyer, Roger Sauquet Llonch, Isabel Castiñeira Palou	
<b>THE MYTH OF THE CAUCASIAN SOUTH: HOLIDAY DESTINATION OF THE WRITERS DURING THE SOVIET REGIME</b> . . . . .	1191
Chiara Simoncini	
<b>LOS PROGRAMAS DE REHABILITACIÓN ARQUITECTÓNICA E INTEGRACIÓN SOCIAL DEL TERRITORIO RURAL ANDALUZ. ALAMEDILLA COMO CASO DE ESTUDIO.</b> . . . . .	1203
María del Carmen Vílchez Lara	
<b>TERRITORIOS INVISIBLES, PAISAJES IMAGINADOS: ANÁLISIS Y ALTERNATIVAS SOBRE LA PROBLEMÁTICA DEL NO-LUGAR EN EL LEVANTE ALMERIENSE, SIGLOS XIX-XXI.</b> . . . . .	1215
María Zurita Elizalde	
<b>PAISAJES AGRARIOS EXCAVADOS: EL CASO DE LA COMARCA DE HUÉSCAR</b> . . . . .	1237
Eduardo Zurita Povedano, Ángel Aguilera Delgado	

LOS CULTIVOS DEL AZÚCAR DE CAÑA, PAISAJES PRODUCTIVOS DE IDA Y VUELTA: EL CASO DEL LITORAL GRANADINO Y LAS FUNDACIONES CARIBEÑAS. . . . .	1251
Eduardo Zurita Povedano, Carmen Zurita Sánchez, Elías Mhend Cabrera	

#### 4. DESCRIBIR EL TERRITORIO, COMUNICAR EL PAISAJE

PAISAJE Y POLÍTICA EN LA OBRA DE JOSÉ MARÍA DE PEREDA. . . . .	1265
Juan Calatrava	
EL CIELO NOCTURNO COMO PAISAJE . . . . .	1279
Marta Llorente Díaz	
LA VENTANA INDISCRETA. LE CORBUSIER Y LA CONSTRUCCIÓN DEL PAISAJE. . . . .	1295
Jorge Torres Cueco	
51° 30' 46.20" N, 7° 1' 08.85" E . . . . .	1311
Francisco Arques Soler	
PAISAJE Y MEMORIA. LA VEGA DE GRANADA EN LA OBRA DE FEDERICO GARCÍA LORCA. . . . .	1323
Paloma Baquero Masats	
ESTÉTICA PINTORESCA VERSUS DESARROLLISMO. LA DESTRUCCIÓN DEL PAISAJE Y EL AMBIENTE HISTÓRICO-ARTÍSTICO EN ESPAÑA . . . . .	1335
Juan Manuel Barrios Rozúa	
LA DISTANCIA DEL PAISAJE EN EL SENTIDO TERRITORIAL DEL CUERPO. . . . .	1349
Aarón José Caballero Quiroz	
FROM SCANDINAVIAN SATELLITE TOWNS TO NEW TOWNS IN THE DESERT: ADA LOUISE HUXTABLE'S OVERSEAS REPORTAGES, 1965-1969. A TRAVELING ARCHITECTURE CRITIC'S PERSPECTIVE FOR CULTURAL MEDIATION . . . . .	1359
Valeria Casali	
PAISAJES INVENTADOS: DEL HOTEL COMO PROMESA DEL HOGAR EFÍMERO, AL <i>BLING</i> DE LOS OBJETOS COTIDIANOS. CONVERGENCIAS ENTRE LA ALTERIDAD DE LO DOMÉSTICO EN EL CINE DE SOFIA COPPOLA Y LA INVASIÓN A LOS OTROS, EN LA OBRA DE SOPHIE CALLE. . . . .	1371
María de los Ángeles Castillo Soriano, J. Alberto Canavati Espinosa	
RECUPERAR LA LECTURA PARA COMUNICAR EL PAISAJE . . . . .	1383
Antonio Alberto Clemente	
ONE YEAR FROM VENICE TO INDIA LEARNING FROM THE LANDSCAPE: THE "SLOW JOURNEY" OF DOLF SCHNEBLI . . . . .	1393
Alessandra Como, Isotta Forni, Luisa Smeragliuolo Perrotta	
PAISAJES DE EXPORTACIÓN. EL RELATO BIDIMENSIONAL DE LA ARQUITECTURA CHILENA CONTEMPORÁNEA. . . . .	1405
Felipe Corvalán Tapia	



CONTROL SOCIAL DESDE LA CIUDAD BASURAL EN <i>ISLA DE PERROS</i> DE WES ANDERSON. . . . .	1417
Bernardita Cubillos	
LA CONSTELACIÓN DE TUSCIA: EL MANIFIESTO PAISAJÍSTICO DE PIER PAOLO PASOLINI. . . . .	1429
Ana del Cid Mendoza	
DRAWING THE WATER TO SEE ROME. CULTURAL LANDSCAPE AND FLUIDITY. . . . .	1443
Francisco J. del Corral del Campo, Carmen M. Barrós Velázquez	
VER EL PAISAJE SIN LOS OJOS. SENTIR EL TERRITORIO A CIEGAS . . . . .	1453
Francisco J. del Corral del Campo, Laura Muñoz González	
DE VALPARAÍSO A SACROMONTE. IMÁGENES DE UN PAISAJE ENCRIPADO EN LA GRANADA DE FINALES DEL SIGLO XVI. . . . .	1467
Francisco A. García Pérez	
LA POESÍA VISUAL COMO METODOLOGÍA DE APRENDIZAJE Y ENSEÑANZA DE LA CIUDAD . . . . .	1479
Rafaele Genet Verney, Antonio Fernández Morillas, Xabier Molinet Medina	
OTEANDO LA PALABRA. APROXIMACIONES A LA IDEA DE PAISAJE EN LA POESÍA HISPÁNICA DEL SIGLO XX . . . . .	1489
José Miguel Gómez Acosta	
ESCALAS DEL PAISAJE EN LA NARRATIVA CINEMATOGRAFICA DE PAUL THOMAS ANDERSON . . .	1499
Agustín Gor Gómez	
THE ANCIENT CITY OF PAESTUM. THE EVOLUTION OF AGRICULTURAL LANDSCAPE REFLECTING THE VARIOUS SHAPES OF CIVILIZATIONS . . . . .	1515
Ludovica Grompone	
(RE)PRESENTAR UN PAISAJE PRESENTE: SOBRE LA CONDICIÓN ENVOLVENTE DE LA ARQUITECTURA	1527
María Elia Gutiérrez Mozo, Ángel Cordero Ampuero	
LOS SUBURBIOS DE BARCELONA EN LOS AÑOS SESENTA A TRAVÉS DE LA LENTE DE ORIOL MASPONS Y JULIO UBIÑA . . . . .	1539
Arianna Iampieri	
GRANADA: LOS ALREDEDORES DE LA CIUDAD CRISTIANA A LA LUZ DE SU REPRESENTACIÓN GRÁFICA. . . . .	1551
Carlos Jerez Mir	
NUEVAS LECTURAS PATRIMONIALES DE LA CIUDAD DE CÓRDOBA. EL PAISAJE URBANO A TRAVÉS DE SU DIFUSIÓN HISTÓRICA . . . . .	1563
Ángela Laguna Bolívar, Lourdes Royo Naranjo	
ENTRE VIENA Y SICILIA: ESPACIOS Y PRÁCTICAS DEL SABER CARTOGRAFICO EN EL SIGLO XVIII	1575
Valeria Manfrè	
EL COLOFÓN DEL VIAJE: NARRACIÓN Y PAISAJE DE ESTADOS UNIDOS EN EL SIGLO XIX . . . . .	1587
Nicolás Mariné	

<b>CARTOGRAFÍAS DE LEYENDAS: UNA APROXIMACIÓN GRÁFICA AL CAMPO TRANSILVANO A TRAVÉS DE SU PAISAJE LITERARIO</b> . . . . .	1597
Mario Martínez Santoyo, Alba Jiménez Navas, Tomás García Píriz	
<b>TERRITORIOS REHABILITADOS: EL IMAGINARIO PAISAJÍSTICO A TRAVÉS DE INSTALACIONES ARTÍSTICAS CONTEMPORÁNEAS</b> . . . . .	1611
José Luis Panea	
<b>VALE DO AVE. PERCEPCIONES CONTEMPORÁNEAS DEL PAISAJE</b> . . . . .	1623
Júlia Cristina Pereira de Faria	
<b>LA CONSTRUCCIÓN DEL ESPACIO FÍLMICO A TRAVÉS DEL CAMINAR EN ERIC ROHMER.</b> . . . . .	1635
Yolanda Pérez Sánchez	
<b>EXCAVAR EL TERRITORIO A TRAVÉS DEL MAPA.</b> . . . . .	1647
Ana Isabel Rodríguez Aguilera, Elena Rocchi	
<b>“EL MARIDAJE DE LO BELLO CON LO ÚTIL”: EL PAISAJE EN LA CUENCA DEL NOGUERA RIBAGORZANA, 1946-1962</b> . . . . .	1661
Isabel Rodríguez de la Rosa	
<b>PAISAJES INESCRUTABLES: LOS AUTOCROMOS DE LA GRAN GUERRA DE JULES GERVAIS-COURTELLEMONT.</b> . . . . .	1673
Carmen Rodríguez Pedret	
<b>MIRANDO MADRID. VISIONES DESDE EL CONTORNO DE LA CIUDAD</b> . . . . .	1687
Rocío Santo-Tomás Muro, Eva J. Rodríguez Romero, Carlota Sáenz de Tejada Granados	
<b>THE RADICAL TRAVERSE OF SPACE-TIME IN THE EIGHTEENTH-CENTURY PICTURESQUE GARDEN</b>	1697
Rebecca J. Squires	

# Conservación en los espacios públicos históricos: actuaciones en los espacios genéricos de la ciudad histórica

## *Conservation in Historic Public Spaces: Actions in Generic Spaces of the Historicity*

SILVIA SEGARRA LAGUNES

Universidad de Granada, ssegarralagunes@ugr.es

### **Abstract**

Este trabajo propone una reflexión sobre las paradojas que se presentan en la conservación de los contextos urbanos históricos desde el punto de vista del paisaje y la imagen urbana en la escala del detalle: mobiliario urbano, materiales y estética urbana.

Mientras las formas de conservación arquitectónica y las inserciones modernas están metodológicamente resueltas, o al menos han sido profusamente estudiadas, no sucede lo mismo en lo referente al tratamiento de los elementos de los espacios urbanos. Tanto los criterios de intervención como las actuaciones en ellos se encuentran constantemente al margen de la teoría de la conservación que rige a otros bienes de interés cultural.

Por una parte, la ambigüedad de las normativas en este sentido juega un papel importante y, por otra, la falta de documentación y de criterios específicos deriva en resultados de mala calidad, heterogéneos y, con frecuencia, incompatibles con la autenticidad del sitio, por las causas que me propongo analizar en el presente texto.

*This work proposes to make a reflection on the paradoxes that arise in the conservation of historical urban contexts from the point of view of the landscape and the urban image in the scale of detail: urban furniture, materials, elements and urban aesthetics. While the forms of architectural conservation (singular or ensemble) or modern insertions are methodologically resolved, at least in appearance, the same does not happen with regard to the treatment of urban spaces. Both the intervention criteria and the actions are constantly outside the conservation theory that governs other assets of cultural interest. On the one hand, the ambiguity of the regulations in this regard plays an important role and, on the other, the lack of documentation and specific criteria lead to poor quality results, heterogeneous and, frequently, incompatible with the authenticity of the site for reasons that I propose to analyze in this text.*

### **Keywords**

Ciudad histórica, conservación, mobiliario urbano, autenticidad

*Historic city, conservation, urban furniture, authenticity*

## Introducción

Los espacios urbanos representan un punto central para la conservación de la ciudad histórica, de sus calles y sus plazas, que se encuentran permanentemente ante la disyuntiva de cómo mantenerlos y actualizarlos sin que pierdan sus características y, al mismo tiempo, conserven su autenticidad. La ciudad histórica es un tema central del debate de la conservación y un punto esencial en el interés de la sociedad y de las administraciones, que se enfrentan constantemente a los muy diversos criterios que existen sobre sus diferentes elementos: la arquitectura singular, las edificaciones de conjunto, las inserciones modernas y la adecuación general a las necesidades actuales. Hay, sin embargo, un gran vacío en lo que se refiere a la conservación, rehabilitación y adecuación de los espacios urbanos, que conforman, precisamente, el soporte físico y la razón de ser de la preservación arquitectónica.

Frente a numerosos textos que plantean la importancia de la ciudad histórica, existe una práctica ambigua en lo que se refiere a las soluciones de sus componentes: materiales, funcionalidad, estilos y, en suma, los criterios de intervención que deben primar en los proyectos, tanto de rehabilitación, como de mantenimiento de los espacios y las infraestructuras. La gran diferencia de los tratamientos suele estar motivada por la jerarquía que se atribuye a cada elemento, por un lado, los espacios públicos relevantes, como algunas plazas o calles, por otro los espacios considerados secundarios, que conforman el “valor de conjunto”<sup>1</sup>, diferencia de la que deriva el notorio contraste en los resultados.

Es claro que los motivos principales tienen su origen en problemas específicos, entre otros, de gestión administrativa o de carácter económico, pero se agrava por la carencia de una metodología específica para el conocimiento y tratamiento adecuado de estas áreas, con criterios más claros, que permitan identificar con solidez las estratificaciones históricas, la coexistencia de elementos de variopinta procedencia y, sobre todo, las toma de decisiones de proyecto acordes con el sitio, sin incorporar elementos falsificados o estandarizados determinados por considerar la ciudad histórica con una imagen fija e inmutable.

El problema está en que las cartas y recomendaciones internacionales, la legislación sobre zonas protegidas o los mismos planes directores plantean criterios generales, en algunos casos indefinibles, y se mantienen al margen de otros apartados que inciden directamente en la vida urbana: las características de las infraestructuras y las dotaciones, los elementos de apoyo de los servicios, entre los cuales el mobiliario urbano, la vegetación, la nomenclatura y señalización se presentan con diferentes criterios de localización, materiales y estética, con lo que emerge una especie de collage que se suma a la preexistente y variada superposición de épocas.

---

<sup>1</sup> Un resumen de las definiciones y criterios de intervención que deben regir en los contextos urbanos históricos puede consultarse en *Principios de La Valeta para la salvaguardia y gestión de las poblaciones y áreas urbanas históricas*,

Adoptado por la XVII Asamblea General de ICOMOS el 28 de noviembre de 2011. [www.icomos.org](http://www.icomos.org)

### Consideraciones previas: ¿Cómo se diseña el espacio urbano?

El espacio urbano histórico se asienta sobre un entramado previo el cual, además de las connotaciones históricas y patrimoniales, se enfrenta a la variedad de responsabilidades de una serie de servicios, públicos y privados, desconectados entre sí: urbanismo, servicio de jardines, saneamiento, limpieza, electricidad e iluminación, aparcamientos, tráfico, señalización... Estos servicios atienden a diferentes formas de organización, normativas y características<sup>2</sup>, a las que se suma que los habitantes y comercios colocan diversos objetos en el espacio de uso público: publicidad, mobiliario para las terrazas, kioscos para diversas actividades, además de la alteración de las fachadas con puertas, cortinas, toldos, escaparates, que indudablemente también forman parte de la imagen y los espacios urbanos y que suelen carecer de normativas o, cuando existen, son de escaso cumplimiento.

Tanto en los espacios singulares como en los genéricos, tanto el estudio previo como las soluciones de proyecto, podría hacerse una catalogación previa que atendiera algunos puntos básicos como:

- a) El origen del trazado: modificaciones previas relevantes y, en especial, las más recientes.
- b) Catalogación crítica de los objetos urbanos: procedencia temporal y material del mobiliario urbano, fuentes o monumentos conmemorativos y cambios significativos de localización física. Incorporando información de la procedencia material, los datos de su fabricación y su valor histórico. Dicha catalogación debería indicar también cuál es el servicio municipal o la empresa privada responsable de su colocación y mantenimiento.
- c) Vegetación: características y datación de las especies vegetales, arbolado y tipologías jardineras.

### Causas y efectos

Escribe Pablo Juan Gutiérrez, que “los conjuntos históricos producen tiempo artificial”<sup>3</sup>, dado que la situación de una ciudad, histórica o no, es permanentemente cambiante por una innumerable cantidad de motivos, entre ellos el hecho de que funcione como un organismo vivo, en el que intervienen y han intervenido diversas necesidades, gustos y posibilidades económicas y tecnológicas. La historia, continua este autor, se reescribe desde el presente, lo que nos obligaría a aceptar que “la anacronía formará, entonces, parte de las cualidades implícitas en cualquier estudio sobre la ciudad histórica, ya que se desvelará como el mecanismo mediante el que se engloban todos los pliegues, las rupturas (los jirones), y las contradicciones que la propia realidad temporal desarrolla implícitamente.”<sup>4</sup> Comparto esta premisa atendiendo a una connotación positiva del término “anacrónico”, tanto como error de situar algo en un periodo de tiempo que no le corresponde, como la que se corresponde con un concepto de intemporalidad. Ambas características, en la ciudad, son inevitables, al igual que es inevitable esta condición en todos los componentes que la conforman.

<sup>2</sup> Tuberías, registros, cableados, casetas, contenedores o buzones, particiones y elementos de control de tráfico, paradas de transporte, parquímetros, entre otros.

<sup>3</sup> Juan Gutiérrez, Pablo Jeremías, “El anacronismo en los conjuntos históricos”, En: *Actas del II Congreso Internacional sobre Permanencia y Transformación en Conjuntos Históricos*, (Valencia, Editorial Universitat Politècnica de València, 2012), 8.

<sup>4</sup> Juan Gutiérrez... 8.

Con independencia de lo anterior, cuya solución está totalmente fuera de nuestro alcance, existen otros problemas frente a los cuales sí podemos actuar, que derivan sobre todo de tres aspectos: el marco teórico desde el que se actúa, la escala en la que se trabaja en la ciudad histórica y el alcance y posibilidades de los proyectos de intervención.

La primera causa, el marco teórico, así como los criterios que se emplean en los proyectos de rehabilitación urbana en cualquiera de sus escalas, se basan principalmente en la extrapolación de las teorías de conservación arquitectónica, intentado adecuar la metodología a los criterios que se utilizan para ella: estudio histórico, consolidación material de los elementos, análisis de las estratificaciones, cambio o adecuación a nuevos usos y algunas otras consideraciones las cuales pueden encontrarse tanto en la bibliografía sobre el tema como en las recomendaciones internacionales emitidas por organismos de referencia, de manera destacada el ICOMOS<sup>5</sup>. El hecho de tomar estos criterios como punto de partida es genérico, dado que no existe, por el momento, un desarrollo teórico consolidado capaz de resolver específicamente el problema.

Sin embargo, tales principios sí pueden aplicarse, con las consideraciones pertinentes, a los diferentes elementos que componen la ciudad histórica. Eso no impide que se desdibujen constantemente por quedar con frecuencia fuera del alcance del proyectista múltiples circunstancias, por ejemplo la instalación de dotaciones, las normas para la iluminación, el tipo de luminarias o las actividades de gestión y mantenimiento, cada una a cargo de instancias administrativas diferentes y, cada vez más, de empresas privadas contratadas para tales fines, cuya percepción del patrimonio y de las cuestiones de conservación suele ser irrelevante.

El problema también radica en que no pueden estudiarse solamente los elementos arquitectónicos existentes, sino que otros componentes no menos importantes como la vegetación, el trazado, los cambios de materiales, las dotaciones e infraestructuras históricas y presentes, el mobiliario urbano y, especialmente, la adecuación del sitio al momento presente para dar continuidad a su uso, finalidad última de toda acción de conservación del patrimonio, no pueden quedarse fuera de este análisis, cuestión que sucede muy frecuentemente.

Evidentemente, en este proceso es difícil mantener un criterio de conservación en una misma línea ya que, el nivel de detalle que puede emplearse en un edificio, resulta muy difícil de mantener en la escala urbana, donde influyen, de forma más sistemática que en la arquitectura, las diversas estratificaciones históricas que han construido el espacio y donde la continua actualización de los servicios e infraestructuras no permite en la mayoría de los casos hablar de un estado más o menos primigenio, más o menos inicial del sitio.

La enorme cantidad de elementos que subyacen bajo la apariencia del sitio solamente pueden encontrarse a partir de la investigación y el análisis minucioso, tanto en la documentación relativa al tema de estudio y en los textos sobre historia urbana, como en los restos materiales que, al igual que en la restauración de jardines históricos, de similar complejidad, pueden identificar el trazado, los materiales y las características que han

---

<sup>5</sup> Cfr. ICOMOS, *Principios para el análisis, conservación y restauración de las estructuras del patrimonio arquitectónico* (2003), 14 Asamblea General del ICOMOS, (Victoria falls: ICOMOS, 2003); Antón Capitel, *Metamorfosis de monumentos y teorías de la restauración*, (Madrid: Alianza forma, 2009).

podido construir ese espacio. Los cambios constantes de la ciudad histórica son difícilmente rastreables y sus permanentes variaciones, incluso las más significativas dejan poca huella en los archivos y los registros documentales o la memoria no bastan para reconstruir la evolución de los sitios y sus componentes.

También se ha hecho algún intento de extraer los criterios de intervención estudiando y reinterpretando la teoría de la restauración de Cesare Brandi, que resuelve, de forma fragmentaria, el tratamiento de los detalles como si se tratara de “lagunas”, a través de establecer la analogía entre las zonas a restaurar de una obra pictórica y las diferentes formas de intervenirla<sup>6</sup>, pero este intento se ve desbordado por una cuestión de escala, o mejor dicho, de la diversidad de escalas que conforman el espacio urbano. Posiblemente la metodología que mejor podría adaptarse a los espacios urbanos es la que se aplica a los jardines históricos<sup>7</sup>; lugares en los que también se acumulan diversidad de componentes y que sufren similares procesos de cambio. Las plazas, calles, paseos y parques urbanos son como los jardines un palimpsesto en el que a lo largo del tiempo diversas manos han escrito, tachado y reescrito obligando a un ejercicio de valoración global que va más allá de la valoración concreta de cada elemento singular, aunque sea esta una premisa ineludible.

No es ésta una práctica común en los proyectos de conservación urbana histórica, aunque pueden citarse buenos ejemplos de aplicación tanto en alamedas y paseos públicos como en algunas calles y avenidas de carácter histórico, en los que se ha prestado especial atención a otros elementos que configuran los espacios abiertos<sup>8</sup>.

Las alternativas presentadas de forma muy resumida, no alcanzan a adaptarse por completo a las características de los espacios que nos ocupan y plantean, de nuevo, la necesidad de elaborar unas directrices precisas para las operaciones de conservación y tratamiento de los espacios públicos históricos y marcar con mayor claridad un enfoque más ajustado para ellas.

La segunda causa que se identifica aquí, directamente relacionada con la anterior, se refiere a la escala(s) del sitio. Discurren de muy diferentes formas: por un lado, en el plano físico, la gran escala urbana donde se aprecia el trazado, las circulaciones y las edificaciones, los planos de zonas elegidas donde se reflejan materiales, dimensiones, infraestructuras, dotaciones y, en general la obra civil y finalmente algunos planos donde puede reflejarse la

---

<sup>6</sup> Silvia Segarra Lagunes, *Mobiliario urbano. Historia y proyectos*, (Granada: EUG, 2012), 270-277.

<sup>7</sup> José Tito Rojo, *Restauración en arquitectura del paisaje, ensayo metodológico aplicado al Carmen de los mártires y otros jardines granadinos del siglo XIX*, Tesis doctoral, (Granada: Universidad de Granada, 1997).

<sup>8</sup> Valga citar aquí dos ejemplos en Granada: el *Proyecto de rehabilitación del Paseo del Salón*, Luis Gonzalo Arias Recalde (2010) y *Diseño y restauración de la Gran Vía de Granada*, Alejandro Muñoz Miranda (2005). En el primer caso, se estudiaron con mucha profundidad los diferentes elementos que conforman el Paseo, así como las épocas a las que corresponden cada uno de ellos, tomando en cada caso decisiones respecto a su conservación o remoción, sin que, para esas decisiones, hubiese la intención de retorno a un supuesto estado original. En el segundo caso, tratándose de una avenida ampliamente intervenida desde su construcción a finales del siglo XIX y con cambios relativamente recientes tanto de sus pavimentaciones como del mobiliario urbano, se llevó a cabo un proyecto integral de nueva que, respetando su sentido, se adaptara lo mejor posible a las necesidades del presente, respetando el contexto arquitectónico también evolucionado por edificaciones posteriores a su inicio, que tenía un carácter de conjunto más homogéneo.

localización de la vegetación y los elementos urbanos más pequeños: bancos, papeleras, alcorques, fuentes, jardineras o parterres. Suele tratarse casi siempre de planos, en planta, con pocas especificaciones en lo referente a los puntos para registro de los diferentes servicios (agua, desagües, servicio eléctrico, señalización, etc.), ni del tipo o “estilo” del mobiliario urbano, que lleva a otro tipo de escala, la relacionada directamente con los habitantes, es decir, la escala antropométrica. En ésta se identifica el mayor de los problemas, porque no se trata ya de cuantificación de materiales y mano de obra extraídos, en el mejor de los casos, de planimetrías escala 1:100; se trata de objetos, materiales, colores, funciones y expresividad, y la relación que debe existir entre ellos, que está dirigida al uso directo de los habitantes y visitantes de los centros históricos, el cual no solamente se rige por normas de seguridad, manuales o reglamentos que determinan, en abstracto, la distancia entre luminarias, entre bancos o la altura de las aceras, sino que está determinado por la función y por el diseño formal, además de su adaptación y respeto hacia el contexto histórico, que es, en este caso, el objetivo central del tema.

En la escala antropométrica la percepción es, evidentemente, diferente y no se trata aquí de una visión crítica de especialistas en el tema, sino de la percepción de todos los usuarios, la distribución de los elementos, el estilo y el confort tal como se concibe en nuestros días<sup>9</sup>. La tercera causa de problemas, que proviene de las decisiones del diseño, es en parte consecuencia de las dos anteriores y de la carencia de bases sólidas a partir de las cuales resolver el proyecto, punto en el que se introduce un factor nada banal que se refiere a las decisiones estéticas tomadas.

En primer lugar está la constante duda de cuál es el estado que se quiere recuperar, que en realidad es consecuencia de dos factores de índole diversa: el desconocimiento de la historia del sitio, incluida la frecuente percepción equívoca y estereotipada de “ciudad histórica” que sistemáticamente parece remontarse a un pasado bastante reciente, la ciudad del siglo XIX con su mobiliario urbano de hierro fundido, paseos públicos y parques urbanos, y una falsa tipología en la que la ciudad aparece ordenada, con calles pavimentadas o empedradas, arbolado, tráfico controlado, iluminación pública, señalizaciones y nomenclaturas, servicios públicos, etc.

Esta falsa tipología<sup>10</sup> ha forjado el punto de partida de la mayor parte de los proyectos de rehabilitación de la ciudad histórica; ni aún los firmantes del *Manifiesto dell'Arredo urbano* (Bologna, 1989)<sup>11</sup> pudieron desprenderse de la tentación de colocar algunos de esos elementos en la rehabilitación del centro histórico de esa ciudad contrastando con el plano teórico, en el que plantearon una serie de condiciones para la intervención en la ciudad histórica perfectamente coherente, en la cual no debían provocarse equívocos colocando mobiliario historicista (falsamente histórico), reproducido del mobiliario del siglo XIX.

<sup>9</sup> El concepto de confort adquiere especial relevancia en la segunda década del siglo XX y puede crearse una analogía con el confort de los interiores en los exteriores. Cfr.: René Boylesve, *Le confort moderne*, Paris: Éditions des cahiers libres, 1926.

<sup>10</sup> Silvia Segarra Lagunes, “Ciudad histórica: entre la realidad y la ficción”, en: *Anthropos 252, Cuadernos de cultura crítica y conocimiento*, (Barcelona: Anthropos Editorial, Nariño S.L., 2019), 149-150. En este artículo se desarrolla con bastante amplitud el tema de la realidad física construida a partir del imaginario en la ciudad histórica.

<sup>11</sup> “Manifiesto dell'Arredo Urbano”, *Quaderni AU / «Arredo Urbano»*, (Roma 1989).



La decisión de utilizar objetos historicistas no es necesariamente negativa, pero si ya la ciudad histórica es anacrónica en sí misma, como se plantea al inicio del presente apartado, ¿por qué no introducir nuevos elementos de nuestro tiempo, en correspondencia a la situación actual? Esta cuestión resulta de la premisa casi indiscutible de cualquier intervención sobre el patrimonio cultural: el sello inequívoco de nuestro tiempo.

El diseño formal, la parte creativa del proyecto, es el elemento definitivo. En los proyectos de restauración siempre hay una aportación creativa, de carácter subjetivo y que depende, además de la sensibilidad del proyectista, de la profundidad en el conocimiento del sitio<sup>12</sup>.

El proyecto debe estar marcado por el respeto a los principios fundamentales de la conservación pero no como un proceso de cumplimiento de objetivos, ya que los objetivos son algo más que un manual de instrucciones: inciden en temas tan delicados como el respeto irrenunciable al objeto del patrimonio, en este caso la historia del espacio urbano y con él, todos los elementos que resulten indispensables para su conservación: la forma, la distribución, el trazado, las circulaciones, la vegetación, los materiales, los objetos de mobiliario que puedan ser sujetos de conservación, es decir, la preservación de la autenticidad del sitio, la cual solo se conoce mediante su estudio en profundidad. Requiere, además, de una gran sensibilidad por parte del proyectista, en quien recae buena parte de la responsabilidad del resultado final y especialmente de lo que quede como vestigio y patrimonio del pasado, en un balance final.

De acuerdo a lo expuesto, las características del estudio y el método empleados son los que permitirán decisiones apropiadas sobre las modificaciones y las inserciones modernas que puedan llevarse a cabo en el espacio urbano histórico, entendidas como una “alternativa orgánica”, dialogante entre la conservación y la transformación<sup>13</sup>. Sin duda alguna la nueva intervención debe marcar el sello de nuestro tiempo: “Los elementos destinados a reemplazar las partes inexistentes deben integrarse armoniosamente en el conjunto, distinguiéndose claramente de las originales, a fin de que la restauración no falsifique el documento artístico o histórico”, se escribe en la Carta de Venecia en su artículo 12 (1964), sin que ello signifique anular todos los vestigios del pasado como si se tratase de un proyecto nuevo en un descampado.

### **Los diferentes tratamientos, espacios generales – espacios singulares**

Los procedimientos que se siguen para los proyectos de áreas singulares y aquellos para el resto de las áreas son realmente muy dispares. Para las áreas de primer orden se lleva a cabo un proyecto, con frecuencia como resultado de concursos para elegir, en teoría, las mejores soluciones para la preservación del sitio histórico en cuestión. Con frecuencia también se suscitan debates que ponen sobre la mesa las prioridades para la preservación del patrimonio y su adaptación a nuevos usos<sup>14</sup>, fin último de la conservación del patrimonio

---

<sup>12</sup> Al respecto es interesante revisar las contribuciones de Manieri-Elia, Marconi y Cellini en: *Manutenzione e recupero della città storica: L'inserzione del nuovo nel vecchio, a trent'anni da Cesare Brandi*, (Roma: ARCo / Gangemi Editori, 2001), 9-13, 65-74 y 75-80 (respectivamente).

<sup>13</sup> Manieri Elia, Mario, ... 9.

<sup>14</sup> Piénsese en el debate que se ha suscitado a partir de los proyectos que se han llevado a cabo para la margen izquierda del río Darro bajo la Alhambra: *Adecuación paisajística de la ribera del Darro desde el puente del Cadi hasta la Fuente del Avellano* (adjudicado mediante concurso y realizada la primera fase),

para garantizar su proyección futura. Independientemente de que con frecuencia los resultados no se adaptan a las buenas intenciones, y numerosos ejemplos pueden darse sobre esto, al menos se ponen de manifiesto las directrices que deberían marcar el proceso de intervención.

Para los espacios generales, que ocupan la mayor parte de la ciudad histórica, el proceso es muy diferente: estas intervenciones pocas veces se ponen en conocimiento para un debate previo, o para el desarrollo de ideas en forma pública. Se presentan a la opinión pública como hechos consumados, sin dejar margen alguno para reconsiderar las decisiones. Como ejemplo pueden señalarse las pavimentaciones que se hicieron en calles históricas del Albaicín o del Realejo, utilizando granito con empedrado granadino en los cuales no se rectificaron los errores, por ejemplo, de la altura de los peldaños y se trató solamente de una especie de embellecimiento con materiales y trazados completamente ajenos a la imagen histórica de esas calles. También se ofrecen como ejemplo las reformas realizadas en Plaza Nueva y en la Plaza de San Miguel Bajo a finales de los años noventa, donde se eliminó el trazado consolidado y sus características, remodelándolas en función de las circulaciones de los vehículos, incluidas paradas de transporte público, terrazas y aparcamientos.

Generalmente se consideran como obras de mantenimiento intervenciones de mejoras que, si bien permiten los centros históricos sigan siendo habitables en el presente, no son en absoluto banales. El problema principal es una falta de dirección clara de cómo trabajar en ellos: se adaptan a la legislación de formas muy variadas, algunas veces con una ortodoxia exagerada, otras veces con una flexibilidad sorprendente, todo ello en una misma zona histórica regida por los mismos reglamentos y el mismo plan director en general ambiguo y sin determinar detalles importantes en la imagen de la ciudad, tanto en los espacios abiertos como en las edificaciones privadas: tipos de materiales, utilización de publicidad, uso del suelo, alteración de fachadas por comercios.

Parecería que existieran solamente dos caminos en las áreas históricas: el imposible “repristino”, que falsifica aún más el aludido carácter diacrónico del espacio público, o la intervención decididamente contemporánea que ignora los vestigios del pasado, la historia y su contexto<sup>15</sup>.

Del análisis realizado se deduce que, en mi opinión, esas dos opciones son lesivas para la imagen ciudad histórica. La solución pasa por varios niveles complementarios:

1. La necesidad de insertar el proyecto en la línea de evolución histórica de los sitios, conservando sus valores ambientales y estéticos, aportando desde el presente, pero con respeto a ellos.
2. La conservación y restauración de los elementos históricos valiosos que deben tener relevancia en el proyecto global.

---

Ayuntamiento de Granada y Patronato de la Alhambra y el Generalife, Antonio Tejedor Cabrera (director del proyecto), José Tito Rojo y Manuel Casares Porcel (paisajistas), 2001 y *Paseo de Romayla. Ordenación de la ribera izquierda del río Darro bajo y el Bosque de la Alhambra*. Arquitecto redactor: Rogelio Martín Soler, 2018-2019. Además de innumerables debates a través de seminarios y notas periodísticas.

<sup>15</sup> Como ejemplo puede citarse la intervención de los primeros años del siglo llevada a cabo en la Alameda de Hércules de Sevilla.

3. La búsqueda de un compromiso, detallado proyectualmente, de los distintos ámbitos de gestión; de forma que las futuras intervenciones de carácter concreto, inevitables, respeten las conclusiones y propuestas del proyecto global.

Dicho como resumen, proponer en todas las escalas espaciales que determinan la imagen de los sitios históricos urbanos, teniendo en cuenta además dos escalas suplementarias, la de la gestión y la de la futura evolución.

El paisaje es hoy un tema crucial en el debate arquitectónico, urbanístico, artístico, territorial, político, ecológico y antropológico. En la pregunta sobre qué es un paisaje se entrecruzan muchas de las grandes cuestiones que tienen que ver con la construcción y con la percepción de nuestro entorno, en un momento determinado por una crisis global que convierte a la mirada sobre nuestro hábitat en un asunto marcado por la urgencia. La centralidad del paisaje en la cultura contemporánea es un fenómeno tan reconocido que ha dado lugar a elaboraciones teóricas específicas tendentes a dar cuenta del mismo. Está claro que hoy las cuestiones relacionadas con el paisaje, en su sentido más amplio, constituyen uno de los núcleos conceptuales en los que en mayor medida se entrecruzan naturaleza, cultura, historia y contemporaneidad.

La complejidad y variedad de temas que el paisaje convoca solo puede abordarse desde una mirada transversal y desde la complementariedad de diferentes saberes y disciplinas. Tal fue el objetivo que se propuso el Congreso Internacional *Arquitectura y paisaje: transferencias históricas, retos contemporáneos*, celebrado en Granada del 26 al 28 de enero de 2022, cuyas aportaciones se recogen en el presente volumen.



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA